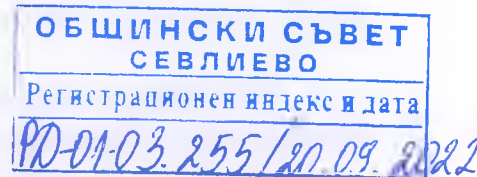


ДО ОБЩИНСКИ СЪВЕТ
СЕВЛИЕВО

ПРЕДЛОЖЕНИЕ



3.3. от **Недко Златев Георгиев** – Председател на групата общински съветници „Местна коалиция ВМРО-Българско национално движение“

Относно: Удостояване на **Петко Тодоров Хинов** с официално отличие „Почетен знак - Севлиево“.

УВАЖАЕМИ ОБЩИНСКИ СЪВЕТНИЦИ,

С решение на Общинския съвет №116 от 12.11.1998 година е приет „Статут за удостояване с официалните отличия на Община Севлиево“, съгласно който официалните отличия - „Почетен гражданин на град Севлиево“ и „Почетен знак-Севлиево“ се присъждат за изключителни или големи заслуги в областта на стопанския, духовния и обществен живот. Тези заслуги могат да бъдат изразени в принос за постижения в областта на науката, техниката, културата, образованието, спорта, изследователската, стопанската и обществена дейност.

Като общински съветници към Общински съвет - Севлиево правим предложение за удостояване на **Петко Тодоров Хинов** с официално отличие „Почетен знак - Севлиево“.

Петко Тодоров Хинов е роден на 4 септември 1972 г. в гр. Пловдив. От 1973 до 1987 живее с родителите си в бащината къща в г. Севлиево. Завършва основно образование в СОУ „Васил Левски“ с отличен успех. През този период се обучава в детската музикална школа към читалище „Развитие“ направление пиано. Завършва средното си образование в Пловдивската английска гимназия (1991), а след това Софийския университет с първа специалност Китайска филология и втора специалност Румънска филология (1996).

Публикува стихосбирката „Плачевни напеви за родния край и душата“ „Православен дом“ под псевдоним Филип Андреев. Там са поместени и други негови разкази и статии. Преводач е на статии и книги от английски, руски, румънски, китайски, сръбски и църковнославянски език на български език, а също така от български на английски, руски и китайски език. Някои от преводите му са публикувани в интернет. Автор е на богослужбни химни и служби на църковнославянски език. Записва и публикува в интернет аудиокниги на собствения си сайт.

През 2006 г. излиза от печат съставеният него сборник, посветен на мъчениците от Батак, със заглавие „По дирите на българските новомъченици, том 1 – „Баташките новомъченици“.

През 2010 – 2013 г. работи в Китай като учител по английски език във Фошан, провинция Гуандун, Китай.

През 2013 г. се завръща в България с китайската си съпруга и оттогава работи като преводач (китайски, старокитайски, старобългарски, староруски) сътрудник, редактор и консултант на издателство „Изток-Запад“.

През юли 2015 г. участва в „Научно-образователна програма за млади китаисти“, организирана от Министерство на културата на КНР и Китайската академия по социални науки, работи в Института по изучаване на романа „Сън в алени покои“, плод на което е изследването „Сълзите на любовта между носталгията и красотата в романа „Сън в алени покои“ и българската литература“.

През април 2016 г. Петко Т. Хинов е приет за член на Съюза на преводачите в България (секция Художествена литература).

От 2014 г. до смъртта си живее със семейството си в г. Севлиево. През този период е изключително активен в образователния и културния живот на града. Член е на училищното настоятелство на СОУ „Васил Левски“. Организира и преподава в първата паралелка по китайски език към училището. Активен член е на литературния клуб в г. Севлиево. През последните години осъществява контакти и посредници за побратимяването между общините град Севлиево и град Нанхай, Китай. Придружава делегацията от община Севлиево при посещението в град Нанхай. По-късно при ответното посещение от китайска страна помага в организацията и преводите между делегациите на двата града.

Награди

- 2014 – Специална награда за годината на Съюза на преводачите в България за изключително високи постижения в областта на превода, за превод от старокитайски на книгите „Тридесет и шестте стратегеме“ и „Нощни разговори край огнището“ (Издателство „Изток-Запад“)
- 2015 – Национална награда на Министерство на културата „Христо Г. Данов“ за превода на „Сън в алени покои“ том 1 от Цао Сюецин.
- 2017 – Награда за особен принос към китайската книга 第十一届中华图书青年成就奖

Преводи

1. От съвременен китайски език

- Мо Йен, (Уморен да се раждам и да умирам) роман, 《生死疲劳》莫言著). „Летера“, 2015, 887 с.
- Сю Джимо, (Избрани стихотворения) Списание „Институт Конфуций“, 1/2013
- Лин Ютан, Бит и душевност на моя народ (китайска народопсихология 《吾國與吾民》林語堂著). „Изток-Запад“, 2015, 448 с., превод от английски и китайски език
- Чън Цихун, Първи стъпки в китайската медицина (《一看就懂：圖解中醫入門》陳祈宏著). „Изток-Запад“, 2017, 264 с.
- Петко Хинов 韩裴, 《归宿：爱中国，爱保加利亚》，译者：陈晓颖，中译出版社，2020, 318 с., написанто на английски език

2. От старокитайски и средновековен китайски

- Анонимен, (Тридесет и шестте стратегеме) 《三十六計》，трактат по военно изкуство, с коментари и тълкования от преводача. „Изток-Запад“, 2013, 320 с.
- Уан Юнбин, (Нощни разговори край огнището) 《圍爐夜話》王永彬著, „миниатюри от чисти слова“ с коментари и тълкования от преводача. „Изток-Запад“, 2014, 288 с.
- Цао Сюецин, (Сън в алени покои), том.1 (《紅樓夢》第一冊, 曹雪芹著, средновековен роман), „Изток-Запад“, 2015, 608 с.
- Ши Юкун, Чудните дела на съдията Бао, т.1 (《七俠五義》第一冊, 石玉昆著, средновековен приключенски роман), „Изток-Запад“, 2016, 544 с.
- Цао Сюецин, Сън в алени покои, т.2 (《紅樓夢》第二冊, 曹雪芹著, средновековен роман), „Изток-Запад“, 2016, 608 с.

- Ши Юкун, Чудните дела на съдията Бао, т.2 (《七俠五義》第二冊, 石玉昆著, средновековен приключенски роман), „Изток-Запад“, 2017, 408 с.
- Основни понятия в китайската мисъл и култура, книга първа (《中華思想文化術語》第一冊), „Изток-Запад“, 2017, 144 с.
- Цао Сюецин, Сън в алени покои, т.3 (《紅樓夢》第三冊, 曹雪芹著, средновековен роман), „Изток-Запад“, 2018, 624 с.
- Основни понятия в китайската мисъл и култура, книга втора (《中華思想文化術語》第二冊), „Изток-Запад“, 2018, 160 с.
- Основни понятия в китайската мисъл и култура, книга трета (《中華思想文化術語》第三冊), „Изток-Запад“, 2018, 152 с.
- Цао Сюецин, Сън в алени покои, т.4 (《紅樓夢》第四冊, 曹雪芹著, средновековен роман), „Изток-Запад“, 2019, 544 с.
- Основни понятия в китайската мисъл и култура, книга четвърта (《中華思想文化術語》第四冊), „Изток-Запад“, 2019, 160 с.
- Ши Юкун, Чудните дела на съдията Бао, т.3 (《七俠五義》第三冊, 石玉昆著, средновековен приключенски роман), „Изток-Запад“, 2020, 400 с.
- Основни понятия в китайската мисъл и култура, книга пета (《中華思想文化術語》第五冊), „Изток-Запад“, 2019, 160 с.
- Ши Юкун, Чудните дела на съдията Бао, т.4 (《七俠五義》第四冊, 石玉昆著, средновековен приключенски роман), „Изток-Запад“, 2021, 432 с.
- Основни понятия в китайската мисъл и култура, книга шеста (《中華思想文化術語》第六冊), „Изток-Запад“, 2021, 152 с.

3. От български език

- Petko Hinov, (The New Martyrs of Batak.) „Living Orthodoxy“, NY 2013 – 2015
- Петко Хинов, Българско народознание и превод. „Български-бестселър“, 2019, 136 с.

От църковнославянски език

- Акатист към Св. равноапостолен Константинополски патриарх Фотий изповедник, С. 2004
- Акатист към чудотворната икона на пресвета Богородица („Радост на всички скърбящи“), С., 2005
- Акатист към св. великомъченик Мина, С. 2007
- Бденна служба и акатист към светите Баташки новомъченици (автор, на църковнославянски, преводач на български език. С., 2007, 95 с.)
- Псалтир, С., 2009, неиздаден, 180 с.

4. От сръбски език

- Епископ Николай Велимирович, Вярвам в един Бог: тълкование на Символа на православната вяра. „Св. ап. и ев. Лука“, С., 2005, 102 с.
- Епископ Николай Велимирович, (Над изтока и запада): осем философски размисъла за православните Бал-кани. „Св. ап. и ев. Лука“, С., 2004, 42 с.

5. От руски език

- Светител Теофан Затворник, Кратки мисли за всеки ден от годината върху църковните четива от словото Божие, неиздаден, С., 2005, 304 с.

От румънски на църковнославянски език

- Служба преподобному и богоносному отцу нашему Димитрію Новому, Басарбовскому, С., 2006

От английски на църковнославянски език

- Служба иже во святыхъ отцу нашему преподобному Иларіону Митрополиту Кіевскому схимнику Печерскаго монастыря, егоже святые мощи въ дальнихъ пещерахъ покаятся, С., 2015
- Служба святому благовѣрному царю Сербскому Владиславу-Стефану, С., 2016

Предвид гореизложеното, предлагам на Общинския съвет - Севлиево да вземе следното


РЕШЕНИЕ:

На основание чл.21 , ал.1, т.22 от Закона за местното самоуправление и местната администрация, във връзка с чл.5, ал.1, т.21 от Правилника за организацията и дейността на Общинския съвет, неговите комисии и взаимодействието му с общинската администрация в община Севлиево, както и чл.2, ал.2 и ал.3, чл.4 от „Статут за удостоверяване с официалните отличия на Община Севлиево “, Общински съвет:

Удостоява **ПЕТКО ТОДОРОВ ХИНОВ** с официално отличие “Почетен знак - Севлиево”.

Недко Златев Георгиев

– Председател на групата общински съветници „Местна коалиция ВМРО-Българско национално движение”

 Заличена информация на осн. чл. 4 от
Регламент (ЕС) 2016/679, чл. 59 от ЗЗЛД